

# Bemerkungen

*A* = Autograph; *E* = Erstaussgabe;  
*o* = Klavier oben; *u* = Klavier unten;  
*Vc* = Violoncello; *T* = Takt(e)

Als Quellen (Bibliothèque nationale, Paris) dienten die in Partiturform geschriebene autographe Stichvorlage (Ms. 990) und die 1915 bei Durand erschienene Erstaussgabe (Vm 9b 342), die neben der Partitur eine gesonderte Violoncellostimme enthält. Diese entspricht weitestgehend dem Text der Partitur. Die Erstaussgabe weicht nur geringfügig vom Autograph ab. Hauptquelle unserer Ausgabe ist die Erstaussgabe. Jedoch werden Zeichen (Bögen, dynamische Angaben, Vorzeichen z.B.), die in der Erstaussgabe wohl nur versehentlich fehlen, kommentarlos aus dem Autograph übernommen. Runde Klammern zeigen an, dass das betreffende Zeichen in den Quellen fehlt. Originale Fingersätze werden kursiv wiedergegeben. Für die freundliche Überlassung von Kopien der Quellen sei der Bibliothèque nationale, Paris, bestens gedankt.

## Prologue

- 3 o: Bogen über Zählzeit vier nur in A.  
5: Zweites *fz* nur in A.  
5 Vc:  $\llcorner$  nur in A.  
15:  $\gg$  im Klavier nur in A.  
23 o: In den Quellen übereinstimmend *f* (ohne  $\natural$ ).  
32: In A und E wohl irrtümlich  $\gg$ ; in späteren Auflagen von E wurde zu  $\llcorner$  korrigiert.


## Sérénade et Final


### Sérénade

- 6 u: Bogen nur in A.  
8/9 Vc: In A steht über Zählzeit drei *glissando chromatique*. E notiert den Flageolett-Ton als Ganzenote (in Partitur und Stimme).  
18 Vc: Stakkatopunkt bei *fis* nur in A.  
20 Vc:  $\llcorner$  gemäß Quellen; in T 4 und T 55 finden sich hier  $\gg$ .  
23/24 Vc: Portatopunkte auf Zählzeit vier nur in A.

- 25 Vc: Erster Bogen gemäß A; in E (Partitur und Stimme) bis zum  $h^1$ . In A fehlen die Auflösungszeichen vor  $h^1$ ,  $h$  und  $H$  im Vc und vor  $h$  im Klavier.  
39 Vc: Verwirrende Bezeichnung in den Quellen.

A: 

E (Partitur): 

E (Stimme): 

- 41 Vc: *f* nur in E (Part.). In A Stakkatopunkte über den beiden ersten Noten.  
49/51 o: In A Stakkatopunkt zum letzten Akkord.  
51 Vc:  $\gg$  nur in A.  
53 Vc: In A Bogen von *C* zu *Es* in T 54.  
56 Vc: Erster Stakkatopunkt auf Zählzeit vier nur in E (Partitur und Stimme).  
57 Vc: Erster Stakkatopunkt auf Zählzeit vier nur in E (Stimme).

## Final

- 14 Vc: *f* in A bereits beim ersten 16tel.  
18 u: Artikulation in den Quellen abweichend (A hat Stakkatopunkt bei allen vier Achteln, E nur bei den beiden ersten; Bögen fehlen).  
23/25/29 Vc: Haltebogen nur in A.  
31:  $\gg$  im Klavier nur in A.  
35 u: E hat  $\wedge$ ; Stecherfehler, da Tenutostrich in A.  
44: *crescendo* gemäß A; reicht in E (Partitur und Stimme) nur bis zum Ende von T 43. In A fehlt allerdings *cédez*.  
44 Vc: Zweiter Bogen gemäß A und E (Partitur); in E (Stimme) beginnt der Bogen erst auf  $f^2$ .  
52 Vc: Tenutozeichen in den Quellen über erstem Viertel; siehe aber T 50 (in späteren Auflagen von E ebenfalls geändert).  
60 o: A hat auf Zählzeit zwei nur  $d^1$ ; Debussy fügte in E *ges*<sup>1</sup> und  $b^1$  hinzu, jedoch ohne Vorzeichen.  
70 Vc: Artikulation gemäß E (Partitur und Stimme); in A beim ersten *H* und beim ersten *cis* Tenutostriche statt Stakkatopunkten.  
72 Vc: In A Bogen über den drei letzten 16teln.

- 73 Vc: Artikulation gemäß E (Partitur und Stimme); in A Tenutostriche über erster und siebter Note.  
75 Vc: Artikulation gemäß E (Partitur und Stimme); in A Tenutostriche über erster, vierter und siebter Note.  
77 u: A hat  $\natural$  vor zweitem *G*; E hat überhaupt kein Vorzeichen.  
81–84 Vc: Text gemäß E (Partitur und Stimme); in A Tenutostriche zur ersten und siebten Note.  
95: *f* (Klavier) nur in A.  
96 u: Stakkatopunkte gemäß E; in A Bögen über je zwei Achtel, Stakkatopunkt nur bei *h*.  
98 Vc: A hat  $\gg$  zur ersten Takthälfte.  
120: *ff* im Klavier gemäß Quellen; in späteren Auflagen von E wurde zu *sff* korrigiert.  
121 o: Die Ottava-Anweisung fehlt in A und E, findet sich aber in den späteren Auflagen von E.

München, Frühjahr 1998  
Ernst-Günter Heinemann

## Comments

*A* = autograph; *FE* = first edition;  
*u* = piano, upper staff; *l* = piano, lower staff; *vc* = violoncello; *M* = measure(s)

All the sources of our edition are located in the Bibliothèque Nationale in Paris. We have consulted the autograph engraver's copy in score (Ms. 990) and the first edition issued by Durand in 1915 (Vm 9b 342), which also contains a separate cello part largely identical to that found in the printed score. The first edition departs only in a few minor instances from the autograph. We have chosen the first edition as our principal source. However, various signs (slurs, dynamic marks, accidentals etc.) have

been taken from the autograph score without comment wherever we felt they were inadvertently omitted in the first edition. Signs enclosed in parentheses are lacking in both sources. Debussy's original fingering is reproduced in italics. The editor wishes to thank the Bibliothèque Nationale in Paris for kindly supplying copies of the sources.

### Prologue

3 u: Slur on beat 4 in A only.

5: Second *fz* in A only.

5 vc:  $\llcorner$  in A only.

15:  $\rhd$  in piano in A only.

23 u: Consistently *f* (without  $\natural$ ) in the sources.

32: A and E have  $\rhd$  probably by mistake; corrected to  $\llcorner$  in later editions of FE.

### Sérénade et Final

#### Sérénade

6 l: Slur in A only.

8/9 vc: A has *glissando chromatique* on beat 3. FE (score and part) gives harmonic note as whole-note.

18 vc: Staccato dot on *f* in A only.

20 vc:  $\llcorner$  taken from sources;  $\rhd$  instead in M 4 and 55.

23/24 vc: Portato marks on beat 4 in A only.

25 vc: First slur taken from A; extended to *b*<sup>1</sup> in FE (score and part). A lacks natural signs on *b*<sup>1</sup>, *b* and *B* in vc, and on *b* in piano.

39 vc: Conflicting markings in the sources:

A: 

FE (score): 

FE (part): 

41 vc: *f* in FE (part) only. A has staccato dots on first two notes.

49/51 u: A has staccato dot on final chord.

51 vc:  $\rhd$  in A only.

53 vc: A has slur from *C* to *E*<sup>b</sup> in M 54.

56 vc: First staccato dot on beat 4 in FE only (score and part).

57 vc: First staccato dot on beat 4 in FE only (part).

### Final

14 vc: *f* already on first 16th in A.

18 l: Conflicting articulation in sources:

A has staccato dots on all four eighth-notes, E only on first two. Slurs lacking.

23/25/29 vc: Tie in A only.

31:  $\rhd$  in piano in A only.

35 l: FE has  $\wedge$ ; engraver's error, since A has tenuto mark.

44: *crescendo* taken from A; stops at end of M 43 in FE (score and part). However, A lacks *cédez*.

44 vc: Second slur taken from A and FE (score); FE (part) postpones beginning of slur to *f*<sup>2</sup>.

52 vc: Sources place tenuto mark on beat 1; however, see M 50; likewise changed in later issues of FE.

60 u: A has only *d*<sup>1</sup> on 2<sup>nd</sup> beat; in FE Debussy added *g*<sup>b</sup><sup>1</sup> and *bb*<sup>1</sup>, but without accidentals.

70 vc: Articulation taken from FE (score and part); A has tenuto marks instead of staccato dots on first *B* and first *c*<sup>#</sup>.

72 vc: A has slur on final three 16ths.

73 vc: Articulation taken from FE (score and part); A has tenuto marks on notes 1 and 7.

75 vc: Articulation taken from FE (score and part); A has tenuto marks on notes 1, 4 and 7.

77 l: A has  $\natural$  on second *G*; FE lacks accidental altogether.

81–84 vc: Text as given in FE (score and part); A has tenuto marks on notes 1 and 7.

95: *f* (piano) in A only.

96 l: Staccato dots taken from FE; A slurs every two eighth-notes and has staccato dot on *b* only.

98 vc: A has  $\rhd$  on first half of bar.

120: *ff* in piano taken from sources; corrected to *fff* in later issues of FE.

121 u: *ottava* instruction lacking in A and FE but appears in later issues of FE.

Munich, spring 1998

Ernst-Günter Heinemann

## Remarques

*A* = autographe; *PE* = première édition; *sup* = piano, portée supérieure; *inf* = piano, portée inférieure; *vc* = violoncelle; *M* = mesure(s)

Les sources suivantes (Bibliothèque nationale, Paris) ont servi de base à la présente édition: le modèle de gravure sous forme de la partition autographe (Ms. 990) ainsi que la première édition parue en 1915 chez Durand (Vm 9b 342), comportant en plus de la partition une partie de violoncelle séparée. Celle-ci reprend dans une très large mesure le texte de la partition. La première édition ne présente que de légères divergences par rapport à l'autographe et c'est elle par conséquent qui constitue la source principale de notre édition. Cependant, les signes omis probablement par erreur dans ladite première édition (liaisons, signes de nuances, altérations, etc.) sont rajoutés sans commentaire d'après l'autographe. Les signes placés entre parenthèses sont absents des sources. Les doigtés originaux sont imprimés en italique. L'éditeur adresse tous ses remerciements à la Bibliothèque nationale, Paris, pour les copies des sources aimablement mises à sa disposition.

### Prologue

3 sup: Liaison sur 4<sup>ème</sup> temps notée dans A seulement.

5: 2<sup>ème</sup> *fz* noté seulement dans A.

5 vc:  $\llcorner$  dans A seulement.

15:  $\rhd$  au piano dans A seulement.

23 o: Toutes les sources indiquent *fa* (sans  $\natural$ ).

32: A et PE comportent  $\rhd$  probablement par erreur; il est corrigé en  $\rhd$  dans les éditions ultérieures de PE.

### Sérénade et Final

#### Sérénade

6 inf: Liaison dans A seulement.

8/9 vc: A indique *glissando chromatique* au 3<sup>ème</sup> temps. PE note l'harmonique

sous forme de ronde (dans la partition et dans la partie séparée).

18 vc: Point de staccato sur *fa*<sup>#</sup> dans A seulement.


20 vc: < conformément aux sources; M 4 et M 55 notent ici >.


23/24 vc: Points de portato sur le 4<sup>ème</sup> temps dans A seulement.

25 vc: Première liaison conformément à A; dans PE (partition et partie séparée), le tracé va jusqu'au *si*<sup>1</sup>. Dans A, bécarres absents devant *si*<sup>1</sup>, *si* et *Si* au violoncelle et devant *si* au piano.

39 vc: Indications confuses dans les sources.

A: 

PE (partition): 

PE (partie séparée): 

41 vc: *f* dans PE seulement (partition).

Dans A, points de staccato sur les deux premières notes.

49/51 sup: Dans A, point de staccato sur le dernier accord.

51 vc: > dans A seulement.

53 vc: Dans A, liaison de *Do* à *Mi*<sup>b</sup> à M 54.

56 vc: Premier point de staccato sur le 4<sup>ème</sup> temps dans PE seulement (partition et partie séparée).

57 vc: Premier point de staccato sur le 4<sup>ème</sup> temps dans PE seulement (partie séparée).

## Final

14 vc: *f* noté dans A dès la première double croche.

18 inf: Articulation non homogène dans les sources (A note un point de staccato sur les quatre croches, PE seulement sur les deux premières; il n'y a pas de liaisons).

23/25/29 vc: Liaison de durée à partir de *si* (*mi*<sup>1</sup>) dans A seulement.

31: > au piano dans A seulement.

35 inf: PE note  $\wedge$ ; il s'agit d'une faute de gravure étant donné que A comporte un trait de tenuto.

44: *crescendo* conformément à A; PE (partition et partie séparée) le note seulement jusqu'à la fin de M 43. A omet par contre l'indication *cédez*.

44 vc: Deuxième liaison conformément à A et PE (partition); dans PE (partie séparée), la liaison ne débute qu'au *fa*<sup>2</sup>.

52 vc: Les sources indiquent un signe de tenuto sur la première noire; cf. cependant M 50 (également modifié dans les éditions ultérieures de PE).

60 o: Sur le deuxième temps, A n'a que *ré*<sup>1</sup>; dans PE, Debussy a ajouté *sol*<sup>b</sup><sup>1</sup> et *si*<sup>b</sup><sup>1</sup>, cependant sans signe d'altération.

70 vc: Articulation conformément à PE (partition et partie séparée); dans A, traits de tenuto au lieu de points de staccato sur le premier *Si* et le premier *do*<sup>#</sup>.

72 vc: Dans A, liaison sur les trois dernières doubles croches.

73 vc: Articulation conformément à PE (partition et partie séparée); dans A, traits de tenuto sur les 1<sup>ère</sup> et 7<sup>ème</sup> notes.

75 vc: Articulation conformément à PE (partition et partie séparée); dans A, traits de tenuto sur les 1<sup>ère</sup>, 4<sup>ème</sup> et 7<sup>ème</sup> notes.

77 inf: A note un  $\natural$  devant le 2<sup>ème</sup> *Sol*; PE ne comporte aucune altération.

81–84 vc: Texte conformément à PE (partition et partie séparée); dans A, traits de tenuto sur les 1<sup>ère</sup> et 7<sup>ème</sup> notes.

95: *f* (piano) dans A seulement.

96 inf: Points de staccato conformément à PE; A note régulièrement une liaison par groupe de deux croches et seul le *si* comporte un point de staccato.

98 vc: A note un > sur la première moitié de la mesure.

120: *ff* au piano conformément aux sources; correction en *sff* dans les éditions ultérieures de PE.

121 sup: A et PE n'indiquent pas le signe d'octava, mais il est signalé dans les éditions ultérieures de PE.

Munich, printemps 1998  
Ernst-Günter Heinemann